

UFO Criticism by J.N. from Japan

The 20th Issue

Vol.11 No.2

July 2011

Not for sale All rights reserved

Copyright ©2011 by Junji Numakawa (沼川 淳治)

Address: 6-52-1 Shimouma, Setagaya-ku, Tokyo, 154-0002, JAPAN

Fukushima: a Short Report

Fukushima Nuclear Power Plant No.1 has been broken. **UFO Fureai-Kan (UFO Public Hall)**: see the right photo from <http://ufo.iino-town.net>), a municipal facility of Fukushima City, the prefectural capital of Fukushima Prefecture, is about 50 kilometers northwest from the power plant (#1). Radioactive substances came on the wind on March 15 (#2). Inhabitants of some neighboring areas have been ordered to evacuate their homes by incompetent Japanese Government.

According to the Fukushima City website, radiation level at 1 meter above the ground of UFO Fureai-kan of May 12 was *1.51 microsieverts per hour*. This is the first measurement of the spot by the city, and about 43 times higher than ordinary levels in Tokyo (#3). May 26 was *1.46 microsieverts per hour*, June 9 was *1.39*, and June 23 was *1.35* (#4).

UFO Fureai-kan was originally founded by **Iino Town** in 1992 to attract national attention (see the 5th issue page 4). This hall has a lot of material donated by **Mr. Kinichi Arai** (1923-2002), one of the earliest UFOlogists in Japan (see the 3rd issue page 5), who complied with Iino Town's request; UFO Fureai-kan is more than "a show tent for tourists."

In 2008 Iino Town became a part of Fukushima City, but the city does not look a dependable successor: the ordinance to put this hall does not declare that the hall is a facility concerned with UFOs. In the ordinance this public hall only has the name of "UFO Fureai-kan" (#5).

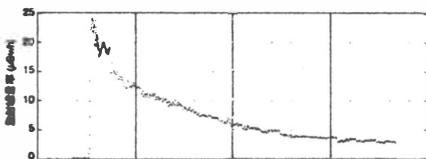
Mr. Tsugio Kinoshita (1947-) who lives in Iino Town was the director of the hall over a period of 17 years since 1993 (see the 18th issue page 2). The local newspaper *Fukushima Min-yu (Friend of Fukushima People)*, December 31, 2010, says: "After his retirement he opened a saloon at his house with some 700 items of material collected by himself. Fureai-kan currently has no director; no member of the staff knows a lot about UFOs. So UFO fans who are not satisfied with the hall visit also Mr. Kinoshita" (from web version).

After the earthquake of March 11 that brought colossal tsunami and destroyed the nuclear power plant, UFO Fureai-kan was closed until April 11. Two Japanese-style rooms on the second floor are still closed as of July 5 (#6). The "shindo" (the extent of quaking) of Iino Town was "5 Jaku" (lower 5): to put it simply, shaken by King Kong (smaller than Godzilla) with one hand.

Mr. Kinoshita's saloon also withstood (#7). He is eager to work for the good of the local community, and deals with various subjects besides UFOs, such as child rearing (#8).

NOTES

#1 The literal meaning of "fureai" is "touching each other"; this is a vogue word in the Japanese local government world (it is people's heart who touches). And "kan" means "hall."



#2 The left graph in Fukushima University website shows aerial radiation levels of Fukushima City of March 13 to 31 measured by Fukushima Prefecture. On March 15, the value suddenly rose to *24 microsieverts per hour* from near zero. But Iodine-131, one of reading actors of the pollution, has a half-life of 8 days; so the value decreased rapidly. Another

reading actor, caesium-137, has a half-life of 30 years.

#3 The ordinary levels of Tokyo are *0.035 microsieverts per hour* or so. On the March 15, Tokyo also measured *0.809* for a time. But the next day was *0.161* at the most. Since April 25, Tokyo keeps *0.06* or so (Tokyo Metropolitan Government website). This value is lower than New York City (*0.09* or so).

#4 The meanings of numerical values related to radiation are not as simple as their looks: "the maximum permissible dose" is not maximum (ordinary and medical exposure have to be added), and is subjective (therefore doses differ with cases); and "sievert" is not real but adjusted value. Now, "the sieverts at UFO Fureai-kan" $\times 24$ (hours) $\times 365$ (days) ≈ 13000 *microsieverts* or *13 millisieverts*. If you are out of doors for 24 hours everyday, this value is

yours (it is said that a wooden house blocks more than half of radiation). And moreover "internal exposure" is added to you.

#5 To do justice to the city, I must tell you that I do not know the ordinance of Iino Town.

#6 Fukushima City website.

#7 **Michi Tsushin (News of the Unknown)**, Mr. Kinoshita's newsletter, No.90 (May).

#8 A letter from Mr. Kinoshita dated May 19.

公式訳文 Official Translation for Japanese

フクシマ：短い報告

フクシマ原子力発電所第1号は、壊れたままだ。フクシマ県の県都であるフクシマ市の市立施設 **UFOフレアイカン (UFO公民館)**: [http ...](http://...) からの右写真を参照) は、発電所から約50キロメートル北西にある (#1)。放射性物質たちは3月15日、風に乗ってやって来た (#2)。近隣のいくつかの地域の住民たちには、家を引き払うよう、無能な日本政府から既に命令が出ている。

フクシマ市のウェブサイトによれば、5月12日におけるUFOフレアイカンの地上1メートルでの放射線量は、“毎時1.5マイクロシーベルト”だった。これは同市によるこの地点の初めての測定で、トウキョウにおける平常値の43倍ほどになる (#3)。5月26日は“毎時 1.46マイクロシーベルト”、6月9日は“1.39”で、6月23日は“1.35”だった (#4)。

UFOフレアイカンは、もともとは**イノ町**によって、全国の注目を引くため 1992年に設立された(第5号4ページ参照)。同館は、日本における最も初期のUFO学者の1人である(第3号 5ページ参照) **キンイチ・アライ氏** (1923年~2002年) から、イノ町の求めに応じて寄贈された大量の資料を所蔵している。UFOフレアイカンは、「観光客向けの見世物小屋」以上のものなのだ。

2008年にイノ町はフクシマ市の一部となった。だが、同市は頼もしい相続人に見えない。すなわち、この館を設置するための条例は、館がUFOに関係した施設であることを明言していないのだ。同条例においてこの公民館は、ただ「UFOフレアイカン」という名前を持っているにすぎない (#5)。

イノ町に住む**ツギオ・キノシタ氏** (1947年~) は、1993年から17年間にわたり同館の館長をしていた(第18号2ページ参照)。現地新聞『フクシマ・ミンユウ』(フクシマの人々の友) 2010年12月31日は言う。「退職したあと彼は自宅に、自身が収集した約700点の資料とともにサロンを開いた。フレアイカンの館長は現在おらず、UFOに詳しい職員がいない。そのため、同館に満足できないUFO愛好者たちは、キノシタ氏をも訪れる」(ウェブ版より)。

巨大な津unamiをもたらした原子力発電所を破壊した3月11日の地震の後、UFOフレアイカンは4月11日まで閉鎖された。2階にある2つの日本様式の部屋は、7月5日現在、まだ閉鎖されている (#6)。イノ町の「シンド」(揺れの程度)は、「5ジャク」(低い5) だった。わかり易く言えば、キングコング(ゴジラより小さい) に片手で揺さぶられたのである。

キノシタ氏のサロンもまた、持ちこたえた (#7)。彼は、地域社会に貢献しようという意欲が旺盛で、UFO以外にも子育てなど、さまざまなテーマを扱っている (#8)。

注

#1 「フレアイ」の文字通りの意味は「互いに触ること」で、これは日本の地方自治体界における1つの流行語だ(人々の心が触るのである)。そして「カン」は「館」を意味する。

#2 フクシマ大学ウェブサイトにある左のグラフは、フクシマ県によって測定された、3月13日から31日にかけてのフクシマ市の空中放射線量を示す。3月15日に数値は突然、ゼロ近くから“毎時24マイクロシーベルト”に上昇した。だが、汚染の主役のひとりであるヨウ素131の半減期は8日だ。それで数値は急速に減少した。もうひとりの主役、セシウム137の半減期は30年である。

#3 トウキョウの平常値は、“毎時0.035マイクロシーベルト” そこいらである。あの3月15日、トウキョウもまた、いつか“0.809”になった。だが翌日は、最高でも“0.161” だった。4月25日以来、トウキョウは“0.06” そこいらを保っている(トウキョウ都庁ウェブサイト)。この数値は、ニューヨーク市(“0.09” そこいら) より低い。

#4 放射線に関する数値の意味は、見かけほど単純ではない。すなわち、「最大許容線量」は最大でなく(平常および医療上の被曝が加えられねばならない)、また主観的なものであり(それで、場合によって量が違う)、そして「シーベルト」は、現実ではなく、調整された数値である。さて、「UFOフレアイカンの“シーベルト” × 24 (時間) × 365 (日) = “13000マイクロシーベルト”、すなわち “13ミリシーベルト” だ。もしもあなたが毎日24時間ドアの外に居るのなら、この数値はあなたのものである(木造家屋は、放射線を半分以上遮るとされる)。そして、更に「内部被曝」があなたに加わる。

#5 同市に対する公正さを欠かないために言っておかねばならないが、私はイノ町の条例を知らない。

#6 フクシマ市ウェブサイト。

#7 キノシタ氏のニューズレター『**ミチ・ツウシン**』(未知なるもののニュース) 第90号 (5月)。

#8 キノシタ氏からの5月19日付書簡。